

L'âme às bourdeûs

Comèdèye d'in-ake

da

Nicole GOFFART

*« Objets inanimés, avez-vous donc une âme
Qui s'attache à notre âme et la force d'aimer ? »*

Al. de Lamartine

Pèsonèdjès

L'âbe

Matieû Pîrlot

Fonsine (*si feume*)

Mireille (*pitite-fèye da Matieû èt Fonsine*)

Li facteûr

Napolèyon Matrognârd (*Mayeûr*)

Jules Bonavinteûre (*L'ome dè Cadasse*)

Olivier (*galant da Mireille*)

Omér (*on vwèzin*)

Donêye (*ine vwèzène*)

Deûs gas'tîs (*Onk dè deûs pout-èsse ine feume*)

On (*ine*) **fotografe di prèsse**

Décôr

- *In-âbe qu'ine saquî s'pout mète divins.*
- *On banc dizos l'âbe*
- *Ine pitite mohone, on p'tit djârdin, avou ine bârîre. Ine pitite tâve èt deûs tchèyîres di djârdin*

L'istwére

Èn-on p'tit viyèdje, ine sawice èl Walon'rèye, i-n-a on vî âbe nin come lès-ôtes. Il èst la, dispôy des razannêyes èt i s'anôye si télemint qui, po passer s'tins, i lî arive dè djouwer dè blagues às djins. I parètreût qu'il a l'pouvwer dè fé dîre li vrêye às bourdêus qui s'vinèt assîr dizos sès cohes...

Sinne 1 L'âbe

(Li solo s'lîve ; c'èst l'â matin. Lès volèts dèl mohone sont sèrés)

L'âbe (*kihossant sès cohes*) : - Eco on novê djoû !... Onk di pus' !... Tote ine longue djoûrnêye a ratinde !... Enn'a-dj'dju passé, dè tins, a ratinde !... Dji n'arive minme pus a fé l'conte di tos lès noûs solos qui dj'a vèyou aponde !

(Fonsine droûve lès volèts èt Matieu s'sitind, podrî lèy. I vinèt di s'dispierter)

Aha !... Mès deûs vîs copleûs sont dèdja so pîs, zèls ossi !... Eco bin qui dj'èlz' a-st-avou, cès deûs-la !... Sins zèls, mi vèye âreût stu bin pèneûse !... Si, dè mons, dj'avassee avou dè pîs, dj'âreû polou fé dè voyèdjès, po poleûr dishovri totes lès bêtès dè monde.... Mins, nèni,...dj'a stu condâné a viker so plèce...èt tot fî seû ! Dji n'so qu'on bokèt d'bwès èt lès-omes n'ont d'keûre di mi... I m'acontèt djusse on pô, cwand i s'volèt mète a houte dè solo ou bin dèl plève... Seûlemint, ine fèye qui dj'a pièrdou m'tignasse, i n'mi vèyèt minme pus... S'i sèpît, portant qui mi, dj'èlzès veû...èt qui dj'èlzès k'noh turtos,...avou tot çou qu'il ont d'bon èt d'mâva è cwér... So ot'tant d'annêyes, dji deû dîre qui dj'enn' a vèyou di totes lès sôrts ... Mins lès cis qui m'ont todi fêt potchî foû d'mès clicotes, c'èst lès boûrdeûs !... Cès-la, dji n'èlzès pou oder !... Vos m'alez torade prinde po on vî grigneûs qui sam'têye po tot èt po rin... Distrompez-ve,...i m'arive di m'bin plère, di tins-in-tins, pôr, cwand dj'èlzî pou djouwer onk di mès toûrs... Ciètes, dji sé fé l'difèrance inte lès p'titès mintes, lès cisses qu'on dit po s'racovri... èt lès-ôtes, lès mâlès boûdes,...lès cisses qui fèt dè twért èt qui catchèt ine mâcule. Cès'-lal, dji n'èlzès pou nin tofêr diswalper ca èle sont, à pus sovint, trop bin catchêyes...

Sinne 2 Fonsine - Matieu

(Matieu sôrtêye so l'ouh ; i louke li cîr, tot houmant l'êr)

Matieu : - Dji creû qui nos-alans co aveûr ine bèle djoûrnêye, Fonsine !

Fonsine (*d'â d'vins*) : - Qui d'hez-ve ?

Matieu (*pus fwért*) : - Dji di qui nos-alans co aveûr ine bèle djoûrnêye !

Fonsine : - Nèni, èdon, nos n'ârans nin Donêye, èlle è-st-èvôye, po ût djoûs, amon s'fi.

Matieu : - Qui racontez-ve la, dji n'vis djâse nin d'Donêye, dji di qu'i va fé bon oûy !... Divinreût-èle soûrdôde ?

(Fonsine sôrtêye avou ine jate di cafè)

Fonsine : - Nin dandjî dè brêre insi, dji v's-a-st-oyou ! Nonna, dji n'so nin co soûrdôde mins l'posse alève, po lès novèles... Tinez, vola vosse jate di cafè ! Qui di-

st-on ?

Matieu : - Mèrci, m'vî cou !

Fonsine : - « Vî cou » !!! Ni m'polez-ve nin d'ner ôte tchwè, come pitit no ?

Matieu : - Poqwè ?... Mi, dji troûve qui c'est l'ci qui v'va l'mî !

Fonsine : - Bin, va, m'cowe,... vos n'vis-avez nin loukî, vî bouc qui v's-èstèz ! (*i riyèt*)
Et dîre qui, cwand nos-èstîs djônes, vos trovîz tofér totes sôrts di bês p'tits
mots qui vos fîz tchanter è m'orèye : mi p'tit pâvion d'amour,... mi chér
trézôr,... mi p'tit bètch di veûle... (*sospîr*) C'èsteût tot l'minme plus plêhant à-
z-ètinde qui... « vî cou » !

Matieu : - Hé !... Çoula, c'èsteût dè tins di nosse djônèsse, cwand nos-avîs lès sotès
fîves... Après cinquante ans d'marièdje, li tèrmomète a bahî, parèt !... Nos-
avans-st-avu nosse tins, m'fèye, mins... çoula n'èspêche nin qu'oûy, lès
sintumints sont todi la, èdon, m'vî cou ?

Fonsine : - Awè,... m'vî bouc !... (*après on moumint*) Dihez, tot fant l'cafè, dj'a hoûté
lès novèles... Dji n'sé nin çou qui s'trame al comeune mins, à posse, il ont
djâzé d'on prodjèt, po fé ine grande vôle è nosse viyèdje...

Matieu : - Poqwè fé, don ?

Fonsine : - Po qu'lès camions arivèsse pus âhèyemint al cârîre.

Matieu : - Qu'avans-gne di keûre di çoula, nos-ôtes ? È nosse pitit cwârtî, nos-èstans
todî foû vôle...

Fonsine : - Nèni djustumint !... Il ont djâzé dèl fé passer po l'cwârtî di l'âbe às
bôurdeûs !

Matieu : - I n'sèpèt vormint pus qwè fé, po-z-alouwer nos çances !

Fonsine : - Il ont dit qu'insi, i-n-âreût wêre di mohones a sacrificiî èt qui c'èsteût, la, li
mèyeûse plèce. I parètreût minme qui çoula 'lzî va pèrmète dè fé, è minme
tins, on tot novê cwârtî...

Matieu : - Lès gas'tîs racontèt tot l'minme qwè èt, l'pupârt dè tins, sins saveûr... Ni
v'fèz nou mâ d'tièsse a l'avance... S'i-n-aveût on tél prodjèt, vos pinsez bin
qui l'comeune nos-âreût prév'nou..

Fonsine : - C'èst co dè veûy ! Cès djins-la ni dihèt nin tofér leûs vrêyès-intincions èt,
por zèls, deûs' treûs mohones a bouhî djus, çoula n'èlzès dèrindje nin !

Matieu : - Dji vôle bin veûy qu'on vinreût fé wagner nosse pitite mohone, po mète
ine vôle al plèce,... adon qu'i-n-a, âtoû dè viyèdje, tos lès tchamps qu'on
vout, tot wice èl fé passer !

Fonsine : - Wice îris-gne viker, don, nos deûs, si on boûhîve mây nosse mohone djus ?
Dj'î a v'nou à monde, mi, èt dj'î conte bin sèrer mès-oûy ! *(èle ramasse li jate ; Matieu hêch on bordon d'djuzêye foû di s'potche èt l'mèt' è s'boke)*
Matieu,...avez-ve dèdja dandjî de têter insi, tot timpe à matin ?

Matieu : - Dihez,...vos-avez volou qui dj'arèstèye de fougî, dji l'a fêt !... Vos n'm'alez nin mèskeûre on bordon d'djuzêye, asteûre ?

Fonsine (mokåde) : - Nèni, m'fi,...tètez bin tot vosse sô ! *(èle rinteûre)*

Sinne 3 Matieu

(Matieu va al bârîre, louke èl bwète às lètes èt sôrtèye de djârdin. I s'vint mète divant l'âbe èt l'rilouke)

Matieu : - Avez-ve oyou, vî copleû ?... Si c'èst mây vrêye çou qu'on dit à posse, nos nos-alans mutwèt d'veûr cwiter... Mi, dj'a co l'tchance de poleûr aler viker ôte pâ mins vos, dji m'dimande bin çou qu'vos-alez div'ni ?... Qui va-t-on fé d'vos ?... Vos n'rèpondez nin ? Bin sûr,...vos n'èstèz qu'in-âbe !... Portant, mi, dji sé bin qui vos n'èstèz nin in-âbe come lès-ôtes... I polèt dire turtos qui c'èst dès couyonâdes, tot çou qu'on raconte sor vos mins mi, dji sé fwért bin qu'c'èst vrêye... èt qui vos polez-t-esse on fameûs djouweû d'toûr, cwand vos v's-î mètez ! *(i s'riprind)* Qui m'prind-t-i de djâzer insi a in-âbe ? Si on m'veyéve mây, on pins'reût qui dji so bon a-z-èminer !

(I s'assît so l'banc, louke tot-âtoû d'lu èt vè l'mohone ; adon-pwis, il èsprind ine cigarète) Profitans 'nnè, tant qu'dji so tot seû !

Sinne 4 Matieu - Fonsine

Vwès da Fons. : - Matieu ?... Vinez-on pô... Dj'a dandjî d'vos...

(Matieu potche è l'êr, distind s'cigarète, èl siprâche avou s'pî èt tchèsse li fougîre)

Matieu : - Nin mwèyin d'esse trankile ine munute !... *(a Fonsine)* Qui v'fât-i ?...

Fonsine (sôrtant de l'mohone) : - I-n-a l'lampe de l'cave qu'a pèté, èl fâreût candjî...
(èle sôrtèye de djârdin, s'aprepîh di Matieu èt home l'êr) Vos, vos m'avez minti !... Vos r'fougîz !

Matieu (mâva) : - Çou qu'vos polez-t-esse soyante !... Dji v's-a dit qui dj'aveû arèsté !

(Fonsine mosteûre li cigarète qu'è-st-al tère)

Fonsine : - Et çoula ?

(L'âbe atake a s'kihossî)

Matieu : - Çoula,... c'èst...c'èst... *(Il atake a tronler èt bètch'tèye)* c'èst l'cigarète qui dji vin d'èsprinde...èt qui dj'a sprâchî, po qu'vos n'èl vèyîse nin... Après

tot, dji fê co çou qui m'plêt...èt, chaque fèye qui dj'ârè îdèye dè fougî, dj'èl f'rè,...na !

Fonsine (*si tapant a rîre*) : - Mi prindez-ve po ine boublinne ?... Dj'èl sèpève bin, alez, qui vos r'fougîz !...Dji volève tot simplumint veûy si noste âbe èsteût co capâbe dè fé si-ovrèdje... (*i cwitèt l'banc tot riyant*)

Matieu : - Vos...èt vos...(i *mosteûre l'âbe èt Fonsine*), vos m'avez co r'fêt...mins vos n'pièrdez rin po ratinde !...

Fonsine : - N'èl barbotez nin, alez... C'èst grâce a lu, si nos-avans fêt nosse vèye èssonle... Rapinsez-ve !... C'èst d'zos sès cohes qui vos m'avez fêt vosse dimande èt qui vos m'avez diswalpé l'fond d'vosse cœur...

Matieu : - Dji n'a rin roûvî,...c'èsteût è meû d'may'...

Fonsine : - ...èt, come nos nos-inmîs po l'vrêye,...l'âbe ni nos-a jamây djouwé d'máva toûr...

Matieu : - Jamây,...sâf oûy, anfin... (*po bal'ter*) Mins vos, m'vî cou,...ni m'avez-ve mây minti, pinsez-ve ? (*èl ramine dizos l'âbe*)

Fonsine : - Mi, dji n'mintih mây, vos l'sèpez bin !...(*l'âbe si k'hosse*) Anfin,...nin pus' qu'ine fèye ou deûs l'saminne, qwè,...mins ci n'èst mây qui po dè tchîchêyes... (*i s'tapèt a rîre èt rintrèt è djârdin ; tot passant, Fonsine louke èl bwète âs lètes*) I m'sonle qui nosse facteûr èst bin tâdrou, cisse saminne !

Matieu : - C'èst l'moumint dè pinsions, èdon...

(*l rintrèt èl mohone*)

Sinne 5 L'âbe

L'âbe : - Ni sont-i nin touchants, tos lès deûs ?... Après ot'tant d'annêyes, il arivèt co a m'fé mouwer... Dj'ènnè lêreû minme bin goter quéquès lâmes,... si dji n'aveû nin dandjî di tote mi séve....On va-t-èsse è l'osté. èt dji deû sognî m'fouyetèdje... Bin vite, dj'èlzès va r'veûy aroufler turtos, les pormineûs dè bès djoûs... Dj'a si bon d'èlzès djonde, vèyez-ve !... On passe si tins come on pout , après tot !

Sinne 6 Li facteûr – Matieu

(*Li facteûr inteûre, tchoûkant s'vélo ; i s'arèstèye èt r'ssowe si front ; il aspôye si vélo èt s'aprépîh dèl bârîre*)

Li facteûr : - A-t-i ine saquî, chal ?

(*Matieu vint al bârîre*)

Matieu : - Salut, facteûr !... Avez-ve ine saqwè po nos-ôtes ?

Li facteûr : - Vosse mandat !...Seûlemint,... èl fâre bin aler toucher al posse, dji n'pou pus d'ner des çances, avou tot çou qui s'passe...

Matieu : - I nos fâre bin roter, insi... Dihez, vos m'avez l'êr tot foû d'alène ?

Li facteûr : - Awè,...ossu, dji m'va lèyî r'haper chal, dizos l'âbe, po magnî m'tâte...

Matieu : - Avez-ve ine saqwè po beûre ?

Li facteûr : - Awè, mèrci, dj'a çou qu'i fât ! (*i s'assît èt magne si tâte*)

Matieu : - I m'sonle qui vos-èstèz pus tâdrou, cisse saminne ?

Li facteûr : - On-a candjî lès toûrnêyes.... Adon-pwis,... (*l'âbe atake a s'kihossî dismètant qui l'facteûr atrape li tronla èt s'mèt' a bètch'ter*) cisse saminne, l'ome da m'crapôde fêt sîh-deûs...èt nos 'nnè profitans... mins dji sèrè binâhe qu'i r'fêsse deûs-dîh... Dji n'sû pus, mi, avou lèy !

Matieu (qui rèy) : - Vos n'avez nou conte a m'rinde, èdon !

Li facteûr : - Tot l'minme on pô...

Matieu : - Kimint çoula ?

Li facteûr : - Elle èst d'vosse famille !

Matieu : - Di m'famille ?!...

Li facteûr : - C'èst l'feume da vosse nèveû...

Matieu : - Li feume da m'nèveû ?!... Bin va, çoula ni m'èware nin pus' qui çoula... À rés', ci n'deût nin-t-èsse li prumîre fèye !

Li facteûr (èwaré) : - Nèni, vos ?

Matieu : - Seûlemint, on dîreût qu'èlle a rid'hindou d'gråde...

Li facteûr : - Kimint, çoula ?

Matieu : - Dji m'a lèyî dîre qu'èlle a-st-avou dès histous avou l'Posse... èt i parèt qui vosse pèrcèpteûr i s'dèrindjîve, lu-minme,...po l'vini veûy a dômicile...èt lî régler s'problème,... minme qui çoula a duré sacwants meûs...

Li facteûr : - Awè, vos ?!... A-t-i dè tins, d'çoula ?

Matieu : - Deûs' treûs-ans, m'sonle-t-i... C'èsteût djusse on pô après l'ome dè gâz'...

Li facteûr : - L'ome dè gâz' ?!...

Matieu : - Awè, i-n-àreût-st-avou ine fwite è s'mohone,...parèt-i,...èt èlle a stu fwért málâhèye a trover... Deûs meûs qu'il a falou a l'ovrî...èt il èsteût la, tos lès djoûs... (*mokâ*) Cwand l'ome dèl mohone oûveûre trop', parèt, èco bin qu'i-n-a lès chèrvices publics, po 'lès dèpaner è manèdje !...

Li facteûr : - Et vosse nèveû n'a mày rin sèpou ?

Matieu : - Qui sé-dje, mi ? El sét-i bin, por vos, pinsez-ve ?

Li facteûr : - Ele dit qu'nèni...

Matieu : - Mins vos, di vosse costé, n'èstèz-ve nin marié ?

Li facteûr : - Siya,...djustumint,...èt deûs feumes è minme tins,...c'è-st-on pô trop' por mi... Dji m'deû d'lahî di ciste afêre-la à pus vite,...divant qui m'feume l'aprinse... (*i cwite l'âbe èt s'riprind*) mins...qui so-dje an trin dè v'raconter la ?... Qui m'a-t-i pris ?... A m'îdèye, c'èst l'tcholeûr... Vos m'alez sûr prinde po in-ènocint ?...

Matieu : - Nèni, ciètes,... (*si rat'nant dè rîre*)...mins i s'pôreût bin qu'dj'î tûse !

Li facteûr : - Di qwè a-dj'dju l'êr, asteûre ?

Matieu (*mokâ*) : - Tot simplumint, d'on facteûr qui trompe si feume,...tot fant m'nèveû wiyinme !... Ni v'fez nou mà d'tièsse avou çoula, vos n'avez nin stu l'prumî... èt vos n'sèrez nin l'dièrin !

Li facteûr : - S'i-v'-plêt,...dji n'vis-a rin dit, èdon ?

Matieu : - C'èst dèdja roûvî, m'fi,... alez-è pàye ! (*li facteûr sôrtèye ; Matieu si tape a rîre*) (*a l'âbe*) Vos v's-avez co bin plêt, èdon, vos ?

Sinne 7 Matieu - Fonsine

(*Fonsine sôrtèye ; èlle a pris s'cabas*)

Fonsine : - Vinez-ve avou mi disqu'à viyèdje ? Dj'a quéquès coûses a fé...èt vos n'árez qu'a-z-aler al posse so ç'tins-la...

Matieu : - Awè, èdon, m'vî cou !... Dji n'vis va nin lèyî 'nn'aler tote seûle,...on n'veût mày Sint-Roch sins s'tchin ! (*Fonsine sére l'ouh al clé èt l'mèt' dizos l'payasson*) Quéle âbitude, vormint, dè catchî l'clé la !... Prindez-le avou vos, ci sèrè pus sûr !

Fonsine : - I n'a todi rin a haper è nosse mohone !... Oûy, c'èst mérkidi... Si li p'tite vint, èle pôrè intrer, tot nos ratindant...

Matieu : - C'èst vrêye, èle vinrè mutwèt, oûy... I-n-a bin on meûs qu'on n'll'âye vèyou.

Fonsine : - Elle a dîh-ût-ans èt, a cist-adjè-la, on-a ôte tchwè a fé...

Matieu : - Cwand dji tûse qui nos l'avans-st-avu tos lès djoûs, doze ans à long...

Fonsine : - Awè mins nos sèpîs bin qu'èle crèh'reût èt qu'on djoû, èle n'âreût pus dandjî d'nos-ôtes... C'est l'vêye qui vout çoula...

Matieu : - N'espêche qui, cwand sès parints nos l'ont r'pris, çoula m'a fêt on côp !

Fonsine : - Qui volez-ve ! Si nosse fêye n'aveût nin stu d'mani a Lîdje, çoula ni s'âreût nin passé insi... mins vos-avez rêzon, c'èsteût l'bon tins.. Nos 'lz' avîs totes lès deûs chaque sèm'di,... adon qu'asteûre.... (*i sôrtèt*)

Sinne 8 Napolèyon M. – Jules B.

(*Il intrèt*)

Jules B. : - Dji n'comprend nin poqwè qui vos volez fé passer l'vôye tor chal, mayeûr ?

Napol. M. : - Come dji vin di v's-èl dîre, ci n'èst nin possible dèl fé passer trop près de viyèdje... Ça f'reût l'rèvolucion ... Dj'ô dèdja di d'chal mès-élècteûrs !... Inm'rîz-ve bin d'ètinde tote djoû dès bruts d'camion, vos ?

Jules B. : - Dji n'tûzéve nin a cisse vôle-la... Poqwè nin, tot simplumint, èlârdjî li vôle di rimimbrumint ?... Çoula ni dèrindj'reût nolu...

Napol. : - Et aler âtoû dès téres dès cinsîs, vos ?!... Vos n'èlzès k'nohez nin ?... Adon-pwis, çoula costèy'reût bràmint pus tchîr a l'Etat... Avou l'dètoûr, li vôle sèrèût bêcôp pus longue !

Jules B. : - Dji n'sé nin si ça costèy'reût pus tchîr... Ni roûvîz nin qui, tor chal, vos-avez treûs mohones a bouhî djus !

Napol. : - Qu'èst-ce qui c'èst qu'treûs mohones,...pôr, treûs vîs bâtumints qui dâtèt d'Matuzalèm !

Jules B. : - Qu'alez-ve fé dès djins qu'î vikèt ?

Napol. : - Dj'ènnè fê mi-afêre, dj'èlzès k'noh bin... (*i mosteûre li mohone*) Chal, c'èst-ine vîle cope qui vike la, dispôy dès razannêyes mins, mâ pô d'tins, i n'pôront pus d'mani tot seûs... Tinez,...leû bê-fi ouveûre djustumint à Cadasse... Nos nos pôrîs mutwèt chèrvi d'lu, po qu'i nos-aspôye, ad'lé sès bê-parints... Vos, vos-èstèz so plèce... Bin sûr, on chèvice n'èst mây pièrdou (*èl gougn'têye*) On s'comprend cwand on-èst de minme costé !

Jules B. : - Vis rindez-ve conte di çou qu'vos m'dimandez la ?

Napol. (*prudint èt fâssemint*) : - Surtout, n'alez nin tûzer mâ !... Mi, çou qui dj'ènnè di, c'èst d'vins l'intèrèt da turtos... Dj'a co in-ôte prodjèt, vèyez-ve...mins dji n'sé nin si dji v's-ènnè pou djâzer... Oh, après tot, dj'èl va bin d'veûr anoncî às gas'tîs...

Jules B. : - Di qwè s'adjih'-t-i ?

Napol. : - Come vos l'sèpez, c'èst l'crîse dès lodjemints, chal, come tot-avâ... Si l'vôye èsteût fête, i-n-âreût tote li plèce po bâti on novê cwârtî : dès bê-s-apartumints, dès p'titès mohones, avou tot çou qu'i fât d'vins...

Jules B. : - Vos roûvihez lès plans d'sècteûr ? Cès téres-la sont foû del zône a bâti...

Napol. : - On plan d'sècteûr, çoula s'pout candjî !

Jules B. : - Vos-arindjîz çoula, come dès cèlîhes so on baston, vos !.... Si vos pinsez qui dj'a l'pouvêr d'î fé ine saqwè, vos v'marihez.... Dj'ouveûre bin à Cadasse èt, minme si dji so chéf di chèrvice,...dji n'so nin tot seû a dècider...

Napol. : - Dji n'tûzéve nin a vos tot seû... Vos pinsez bin qui dj'a co de pan è l'ârmâ, dj'a dès ôtès k'nohances... On va co vite vôter èt c'èst l'moumint di s'mète èn-avant...

Jules B. : - Si vos l'pinsez.... (*i louke si monte*) Ouf, il èst dèdja si târd ?... Dji m'ennè va, dji deû-t-esse rintré à burô po doze eûres....

Napol. : - Mi ossu, dj'a-st-a fé.... Dj r'çû lès gas'tîs d'vins ine eûre...èt i m'fât co mète mès-îdèyes so papî... Dji n'deû nin lacher tot l'minme qwè... Avou l'presse, i vât mî de loukî a çou qu'on dit... (*l sôrtèt*)

Sinne 9 L'âbe - Mirèye

L'âbe (*mâva*) : - Fât-st-assoti,... c'èst co pé qui çou qu'dji n'èl pinsève !... Fé ossi pô d'cas dès djins !... Dji so sûr qu'i n'a nin diswalpé tot,...i-n-a ine saqwè qui n'èst nin clére, la-d'vins !... Et dîre qui dji n'pou rin fé...

(*Mirèye inteûre ; èlle a on sètch di voyèdje. Elle droûve li bârîre*)

Mirèye : - Grand-père ?... Grand-mère ?... Dji so la !... Tins, on dîreût qu'i n'a pèrsone !...

(*èle sâye de drovi l'ouh, adon, èle prind l'clé dizos l'payasson èt inteûre*)

Sinne 10 Matieu - Fonsine

(*On-ètind dès vwès*)

V. da Fonsine : - Dispêchîz-ve on pô, s'i-v'plêt, Matieu !

V. da Matieu : - Vos-avez îdèye de m'fé fé l'maraton, sûremint, vos !

(*Il intrèt ; Matieu pwète deûs gros filèts di comissions ; i n'è pout pus*)

Matieu (*lèyant toumer sès sètch al téré*) : - Vos n'ârîz nin mâ fêt dè prinde vosse sètch a rôlètes !... Vos n'vis-ènnè chèrvez mây !

Fonsine (*bal'teûse*) : - Dj'ènn' aveû nin dandjî oûy, puski vos-estîz avou mi !

Matieu : - C'èst ça !... Dj'a fêt l' « caddy », qwè !... Ni roûvîz nin qui mès rôlètes da meune div'nèt todi pus-èrojdjêyes !

Fonsine : - Têhîz-ve, alez, vî ram'teû, vos-èstèz co fwért come on boûf ! (*èle droûve li bârîre*) Tins,...li pwète èst droviète.... (*tote binâhe*) Li p'tite èst la ! (*èle si dispêche dè rintroer*)

Matieu (*grigneûs*) : - Ni m'dinez nin on côp d'min, savez, Fonsine,...dji f'rè bin tot seû ! (*a l'âbe*) Cwand l'lôcomotive s'èbale, li tandêr n'a qu'ine sôrt a fé : èl sûre !

(*l rinteûre*)

Sinne Omér - Matieu

(*Omér inteûre èt s'va assîr so l'banc ; i louke pèneûsemint âtoû d'lu èt sospîre*)

Omér : - Profite dè moumint, va, m'fi Omér ! T'ènn' as pus po si lontins a t'vini r'haper, dizos l'vî âbe âs boûrdeûs !

(*Matieû qu'a sôrtou a ètindou lès dièrinnès paroles da Omér*)

Matieu : - Qué novèle, Omér ?... Ti t'mèt' a djâzer tot seû, asteûre ?

Omér : - Çoula m'arive,...pôr, dispôy qui Maria n'èst pus la...

Matieu : - Ti t'sins fwért disseûlé, hin ?

Omér : - Ti n'mâdjîn'reûs mây a qué pont !

Matieu : - Dji t'va tini k'pagnèye on moumint... Mi p'tite fèye èst la èt Fonsine m'a bin fêt comprinde qui dj'èlzès d'véve lèyî inte feumes... (*i s'va assîr so l'banc, a costé d'Omér*) Dis,...ès-se â courant d'ine saqwè, twè ?

Omér : - Â courant d'qwè ?

Matieu : - Po l'noûve vôle...

Omér (*mâ è s'pé*) : - Li noûve vôle ?... (*l'âbe si k'hosse*) Bin,...dj'ènn' a bin oyou djâzer.è viyèdje...mins ci n'èst mutwèt qu'dès bruts qui corèt...

Matieu : - Ti fi Robèrt ni t'a rin dit ?

Omér : - N...nonna !... (*L'âbe si k'hosse pus fwért*) Anfin,...i m'a djusse dit qu'il aveût oyou djâzer l'mayeûr â tèlefone... C'è-st-insi qu'il a-st-apis...qu'on-alève abate mi mohone,...li cisse da Donêye... èt l'teune ossi, â rés'... Elzî fât bin fé l'vôle, veûs-se...

Matieu : - Et c'est tot l'èfèt qui çoula t'fêt ?

Omér : - Qui vous-se, Matieu ?... Dji n'va nin aler disconte dè mayeûr... Cwand on-a sèré l'ouhène, c'est lu qu'a fêt intrer m'fi, d'vins lès burôs dèl Comeune...

Matieu : - Ti t'vas vinde, qwè ?... (*hign'tâ*) C'est vrêye qui cwiter lès pôses, po-z-aler ovrer avou col èt cravate, ça vât lès ponnes dè fé dè sacrifiques !... Et Robèrt, lu, ça n'lî fêt rin dè veûy bouhî djus li mohone di sès parints ?

Omér : - Qui vous-se qu'i dèye ?... Il a r'trové ine bone plèce èt i tint al wârdèr... (*i s'riprind*) Mins... (*i louke l'âbe*) fât-st-assoti,...dji m'a co 'ne fèye lèyî r'fé ! Dji n't'a rin dit, hin, Matieu ?... Si m'fi sèpève mây qui dji t'a raconté tot çoula, i m'ennè vôreût... I deût prinde astème, i n'a nin co s'nominâcion

Matieu : - Îye valèt, ti n'm'as rin apris, sés-se,...dji m'ennè dotéve ! As-se tûzé a wice qui t'îrès, si on distrût t'mohone ?

Omér : - Dj'îrè sûr âs vîs-omes... Dji n'veû wêre nole ôte plèce, dispôy qui Maria m'a cwité... L'adje èst la, m'fi Matieu,...i s'fât bin fé ine rêzon ! (*i s'lîve po 'nn' aler*)

Matieu : - Dji m'va avou twè, dj'a îdèye d'aler fé on p'tit toûr...

(*i sôrtèt*)

Sinne 12 Fonsine - Mirèye

(*Mirèye sôrtèye dèl mohone, avou ine rivuwe è s'min ; èle s'assît è djârdin, po lére. Fonsine sôrtèye a s'toûr*)

Fonsine : - Vos n'mi volez rin dîre ?

Mirèye : - Vis dîre qwè ?... Tot va bin, grand-mère, rapâh'tez-ve...

Fonsine : - Et mi, dji veû bin qu'i-n-a ine saqwè qui n'va nin ! Vos n'èstèz nin come d'âbitude...

Mirèye : - Dji so on pô nâhêye, c'est tot !

Fonsine : - A dîh-ût-ans, on n'a nin l'dreût d'èsse nâhî !... On deût spiter, rîre, tchanter èt vos, dispôy qui vos-èstèz la, vos fez on vizèdje come on pan !... A-t-i ine saqwè qui n'va nin, avou vos parints ?

Mirèye (*soflant*) : - Nèni, grand-mère, tot va bin, dji v'l'a dèdja dit !... Pou-dje lére, asteûre ?

Fonsine : - Awè, Mam'zèle, dji v'va lèyî lére mins,...si dj'èstasse vos, dji m'îreû assîr so l'banc... Chal, vos alez-t-èsse è plin solo...

Mirèye (*soflant*) : - Bin, grand-mère, dji m'va so l'banc... (*èle î va*) Estèz-ve binâhe ?

(Fonsine èl sût èt s'assît a costé d'lèy)

Fonsine : - Ça fêt qui tot va bin, insi ?

Mirèye *(tot léhant)*: - Awè !

Fonsine : - Nin co di p'tit galant ?

*(Mirèye fêt sène qui nèni, avou s'tièsse, ...l'âbe si k'hosse, dismètant qu'
Mirèye fêt aler s'tièsse, po dîre qui siya)*

Fonsine : - Cwand nos l'amin'rez-ve ?

Mirèye : - Jamây ! C'èst fini, dji n'èl vou pus veûy !

Fonsine : - Oho !... Dji comprind mî, asteûre !... Et mi qui contéve qui vos-avîz l'tins long après nos-ôtes !... C'èst po v'catchî d'lu qui vos-avez v'nou ?

Mirèye fêt pèneûsemint sène qu'awè.

Fonsine : - Bin louke, sins l'kinohe, dji lî di mèrci, mi, a ç'djône ome-la ! Grâce a lu, dji va-st-aveûr mi p'tite fèye avou mi sacwants djoûs !... C'èst bin disqu'a dîmègne, qui vos d'manez ?

Mirèye : - Awè mins, a condicion di n'pus djâzer d'lu !

Fonsine : - Vos-avez rêzon ! C'è-st-on valèt qui n'è vât sûremint nin lès ponnes, pusqu'i rind mi p'tite fèye mâlureuse ! *(èle li prind d'vins sès brès'. Mirèye tchoûle)*
Alez, c'èst tot, ...dès-omes, si vos volez, vos 'nn' ârez co tot plin a vos pîs !..

Mirèye : - Dji n'è vou nin !... C'èst lu qui dji vou !

Fonsine : - I fâreût saveûr.... El volez-ve...ou n'èl volez-ve nin ?... Qui v's-a-t-i fêt, ci vârin-la, po v'mète divins on tél ètat ?

Mirèye : - Ci n'èst nin on vârin... mins il a ine ôte !

Fonsine : - Dèdja ?!... Il a stu abèye !... Dispôy kibin d'tins èl hâbitez-ve ?

Mirèye : - On meûs !

Fonsine : - Estez-ve bin sûre qu'il âye ine ôte ?

Mirèye : - Dji l'a vèyou avou...

Fonsine : - Adon, c'è-st-on trosseû d'cotes ! Lèyîz-le la !

(Mirèye tchoûle co pus fwért)

Mirèye *(tot hik'tant)*: - Vos-èstèz binâhe, asteûre qui vos sèpez tot ? *(èle rinteûre èl*

mohone tot corant)

Fonsine : - Vo-´nnè-la onk, di conte ! Come si dji poléve èsse binâhe dè veûy tchoûler mi p'tite fèye ! (*èle rinteûre è djârdin èt r'sére li bârîre*)

Sinne 13 Fonsine - Olivier - Mirèye

(Olivier inteûre ; i louke li mohone, veût Fonsine qui tchipote è djârdin. I ratind on moumint pwis s'décide)

Olivier (*nin trop hardi*) : - Bondjou, Madame ! Dji cwîr après ine saquî mins dji n'sé nin si dji so al bone plèce...

Fonsine (*dismèfiyante*) : - Quî volez-ve veûy ?

Olivier : - Ine djône fèye qu'on lome Mirèye ; èle passe sacwants djoûs amon sès grands-parints : Moncheû èt Madame Pîrlot...

Fonsine (*vète*) : - Et qui lî volez-ve, s'i-v'-plêt ?

Olivier : - Pèrmètez, Madame...mins çoula, dji lî dîrè mi-minme !

Fonsine : - Vos m'avez bin l'êr tigneûs, djône ome !... Madame Pîrlot, c'èst mi...èt Mirèye, c'èst mi p'tite fèye !... Quî èstèz-ve ?

Olivier : - Mi, dji so Olivier Legrand... Dji so si... on camarâde !

Fonsine (*mokåde*) : - Insi, c'èst vos, Olivier,...li bê djodjo ?

Olivier (*èstomaké*) : - Poqwè m'loumez-ve insi ? Qui v's-a-t-èle bin polou raconter so m'conte ?... Dji so ine saquî d'come i fât, vos m'polez creûre... Pou-dje djâzer a Mirèye, s'i-v'-plêt ?

Fonsine : - Dji lî vou bin dîre qui vos-èstèz la mins, a vosse plèce, dji n'mi f'reû nin trop' d'îdèyes... Ele èst fwért montêye disconte di vos ! Ratindez la, dj'èl va houkî !

(Ele rinteûre èl mohone. Olivier fêt lès cint pas. Mirèye sôrtêye èt louke freûdemint Olivier)

Mirèye (*sins drovi l'bârîre*) : - Qui v'fât-i ?

Olivier (*trisse*) : - Kimint, çou qu'i m'fât ?!... Ine èsplicâcion, sûremint !... Nos-avîs radjoû, îr a deûs-eûres... Dji v's-a ratindou pus d'ine eûre èt vos n'avez mây vinou !... Mi, dji m'fève dè mâva song'... Dj'a sayî di v'tèlèfoner so vosse G.S.M.... Il èsteût sèré !... Dji v's-a-st-èvoyî âs mèssédjes, tot l'après-l'dîner... Nole rèsponse !... Mam'zèle èsteût âs- « abonnés absents » ! Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ? Vos v'moquez d'mi ou qwè ?

(Mirèye sôrtêye dè djârdin)

Mirèye : - Estez-ve bin sûr qui c'est mi qui s'moque di vos ?... N'est-ce nin pus vite li contrève, pinsez-ve ?

Olivier (*pus hôt*) : - Qwè ?... Qui racontez-ve la ?

Mirèye : - Djâzez pus bas, mi grand-mère n'a nin dandjî d'ôre totes vos mintes !... Alans pus vite so l'banc... (*çou qu'i fêt*)

Olivier : - Totes mès mintes ?!... Vos m'acuzez dè minti, adon qui vos sèpez fwért bin qui dji hé çoula... Cwand dji tûse âs-eûres qui dj'a passé îr !... Eco bin qui vosse mame m'a bin volou d'ner l'adrèsse di vos grands-parints, sins qwè, dji cwèréve co après vos !

Mirèye (*fâssemint èwarêye*) : - Vos m'èwarez !... Insi, vos-avez-st-avu l'tins dè cwèri après mi ?... L'ôte a bin volou ?

Olivier : - L'ôte ?!... Quéle ôte ?

Mirèye : - Li cisse qu'èsteût avou vos !... èt qui vos-avez rabrèssî !... Dji v's-a vèyou d'â lon !

Olivier (*qui n'sét pus qwè dîre*) : - Vos-avez sondjî, sûremint...ou bin, vos-avez pris in-ôte por mi !

Mirèye : - Nonna, Moncheû, c'èsteût bin vos !

Olivier (*imbarassé*) : - Ah, dj'î so, asteûre !... So l'tins qui dji v'ratindéve, i-n-a ine bâcèle qui m'a djâzé, po m'dimander s'vôye mins dji n'èl kinohéve nin... Dji l'a rac'sègnî, c'est tot !

(*l'âbe si k'hosse*)

Mirèye : - Tins, don !... Vos rabrèssîz tofér lès djônès fèyes qui v'dimandèt leû vôle ?

(*Olivier atake a s'grèter*)

Olivier : - D'abôrd, ci n'est nin mi qui l'a rabrèssî, c'est lèy...èt c'èsteût so l'tchife !... I n'a rin d'mâ a çoula, tot l'monde èl fêt !... Adon-pwis, c'èsteût Carine !... Lèy èt mi, nos-avans sôrtou sî meûs èssonle... mins cwand ç'a stu fini, nos-avans d'manou camarâdes !... À rés', lèy ossu, èle ratindéve si galant.. Si vos n'avîz nin stu si abèye po 'nn'aler, vos l'ârîz bin vèyou !

Mirèye : - Vos vèyez bin qui vos-alîz co sayî dè minti !...

Olivier : - C'est d'vosse fâte !... Dji n'a nin îdèye di v'piède... èt vos-èstèz si télemint djalote ,... minme qui çoula m'fêt on pô sogne... Si on n'a nin fiyate onk divins l'ôte, on n'pôre rin bati èssonle...

Mirèye : - Vos m'djurez qui c'est bin vrêye, ci còp-chal ?

- Olivier** : - Dji v's-èl djeûre !... (*l'åbe s'arèstèye*)
Mirèye : - Dji v'dimande pardon !... Vos n'mi catch'rez mày pus rin, èdon ?
- Olivier** : - Et vos, sèrez-ve mons djalote ?
- Mirèye** : - Dji m'va sayî... (*i s'rabrèssèt*)
- Olivier** : - Alè, alez' cwèri vos-afêres, dji v'ramonne a Lîdje !
- Mirèye** : - Dji n'pou nin fé çoula... Dj'a promètou a mès grands-parints, dè d'mani disqu'a dîmègne... Dispôy qui dji v'kinoh, dj'èlz' a on pô roûvî...
- Olivier** : - Nos 'lzî alans èspliquer,...dji so sûr qu'i comprindront...Nos 'lzes vinrans veûy totes lès saminnes, come vos fîz d'avance... Et asteûre, ... ni pinsez-ve nin qu'il èst tins qu'i fèsse mi k'nohance ?

(Ele li prind po l'min èt i rintrèt èl mohone)

Sinne 14 Matieu - Donêye

(Il intrèt)

- Matieu** : - N'èstîz-ve nin èvôye po ine saminne ?
- Donêye** : - Siya...mins cwand dj'a-st-oyou lès novèles à posse, mi song' n'a fêt qu'on toûr...èt i m'a falou riv'ni tot dreût... Come mi fi èsteût al mohone, dji lî a d'mandé dè m'raminer dâre-dâre.
- Matieu** : - Vos n'èstîz à courant d'rin, vos nin pus ?
- Donêye** : - Bin sûr qui nèni !... Si dj'aveû sèpou ine saqwè, dji v'l'âreû dit... mins dji so sûre qu'Omér, lu, èl sèpève bin !
- Matieu** : - Qu'èst-ce qui v'fêt dîre çoula ?
- Donêye** : - Cwand dj'a r'mètou mès f'gnèsses è coleûr, i m'a dit : « Ni fez nin d'l'ovrèdje al vûde, alez, Donêye !... Po l'tins qui nos d'mane co a viker è nosse mohone !... » Adon-pwis, li saminne passêye, cwand dji lî a dit qui dj'alève cwèri mès porès a r'piker, i m'a rèspondou : « Estez-ve bin sûre d'aveûr co l'tins d'èlzes magnî ? »... So l'moumint minme, dj'a pinsé qui c'èsteût mutwèt l'mwért di s'feume qui lî mètève dès neûrès-îdèyes èl tièsse... mins, asteûre qui dj'î tûse, c'è-st-ôte tchwè !... Avou s'fi qu'ouveûre al Comeune, il aveût sûr oyou djâzer d'ine saqwè... Oh, li fâs djubèt !... Dispôy ot'tant d'annêyes qui nos vikans onk a costé d'l'ôte, i m'ènn' âreût polou djâzer !
- Matieu** (*hign'tâ*) : - El fât comprinde, alez, Donêye,... Cwand on tome, par hazard, so on « Secret d 'Etat », i n'èst nin tofér bon dèl diswalper !... Ni roûvihez nin qui lès robêtes di crôye hossèt leû tièsse, cwand on 'lzî mèt' ine pèce è vinte !

Donêye : - Nos n'nos-alans nin lèyî fé insi, portant ?

Matieu : - Qui volez-ve fé ?... A noste adje, nos n'pèzans pus wêre, a leûs-oûy... On s'rapinse djusse on pô d'nos-ôtes, cwand c'est qu'on va vôte...

Donêye : - Djustumint, c'est l'moumint de fé come zèls : diswalper l'pufkène,...po neûri lès cis qui sont disconte di nos-ôtes !

Matieu : - A m'sonlant, c'est piède si tins..

Donêye : - Çoula n'conte qui de sayî !... Dj'a bin ine îdèye mins,...po çoula, dj'ârè dandjî d'on côp d'min... Fonsine è-st-èle la ?...

Matieu : -Awè !

Donêye : - Alè, sùvez-me, dji lî deû djâzer...

Matieu : - Elle è-st-avou Mirèye... Li p'tite è-st-al mohone po sacwants djoûs...

Donêye : - Çoula n'polève nin mî toumer !... Avou deûs brès' di pus'..èt ine djône tièsse tote plinte d'îdèyes, nos-î ariv'rans !

(I rintrèt)

Sinne 15 Gas'tî 1 - Gas'tî 2 - Fotografe

(Il intrèt)

Gas'tî 1 : - Ci deût-èsse chal !

Gas'tî 2 : - Vola sûremint l'âbe qu'on lome « L'âbe às boûrdeûs » !

Fotogr. : - Et vola sûr onk dès treûs bâtumints qui djinnèt... *(i prind ine foto)*

Gas'tî 1 : - C'est damadje del dismoûre... C'è-st-ine bèle vîle mohone... Dès mohones come cisse-lal, c'est fwért ricwèrou, po l'moumint...

Gas'tî 2 : - C'est vrêye !... Ele mi fêt tûzer al mohone di mès vîs parints... Dj'î passève totes mès vacances, cwand dj'èsteû p'tit...

Gas'tî 1 *(loukant s'monte)* : - Nos-èstans on pô a l'avance... On-z-a mutwèt l'tins de djâzer às djins qui d'manèt chal...

Gas'tî 2 : - Ci n'èst nin ine mâle îdèye,...ci sèreût mutwèt intèressant de saveûr kimint qu'i prindèt l'afêre...

(Il intrèt è djârdin èt bouhèt a l'ouh. Matieu vint so l'soù)

Gas'tî 1 : - Moncheû ?

Matieu : - Moncheû ?

Gas'tî 1 : - Dji so gas'tî...èt dji vôreû bin saveûr çou qu'vos pinsez dè prodjèt di vosse mayeûr ?

Matieu (*fant l'ènocint*) : - Qué prodjèt ?

Gas'tî 2 : - Vos n'nos-alez nin dîre qui vos n'èstèz nin à courant !... Li lådje vôle qu'on vout fé chal, vos 'nn' avez bin oyou djâzer, tot l'minme ?

Matieu : - Nèni,... nos-ôtes, nos n'avans stu prév'nous d'rin, Moncheû,...sûremint, pace qui nos n'avans rin-a veûy la-d'vins...

Gas'tî 1 : - Kimint, vos n'avez rin-a veûy ?!... Et po vosse mohone, on n'vis-a rin dit ?

Matieu : - Rin du tout, Moncheû !

Fotog. : - Nos-èstans bin al bone plèce, portant ?... C'èst bin chal, li cwårtî di l'Âbe às boûrdeûs ?

Matieu : - Tot djusse !... C'èst bin chal, li seûle plèce dè viyèdje wice qu'il è-st-impossibe dè dîre dès mintes !

Fotog. : - Kimint çoula ?

Gas'tî 1 (*mokâ, às deûs-ôtes*) : - Vos n'sèpez nin ?... Chal, è viyèdje, on raconte qui l'ci qu'a l'mâleûr dè voleûr dîre ine minte, dizos l'âbe, n'î ariv'rè nin...

(I s'tapèt a rîre)

Gas'tî 2 : - Vos n'm'alez nin fé avaler qu'è deûs mèye sîh, i-n-a co dès djins qui polèt creûre a çoula ?

Fotog. (*a Matieu*) : - Qu'ènnè pinsez-ve, vos, Moncheû ?

Matieu : - Mi, Moncheû, dji creû tot...èt dji n'creû rin... Tote mi vèye, dj'a sayî dè viker, dè mî qu'dj'a polou...mins, surtout, tot d'hant tofèr li vrêye ... Et, si nosse vîle mohone n'èst wêre on tchèstê, mi feume èt mi, nos-î avans trové l'boneûr... L'âbe î è-st-i po 'ne saqwè ?... Nolu n'èl sét !

(I rinteûre èl mohone) (Lès gas'tîs toûrnèt âtoû d'l'âbe)

Gas'tî 2 : - A-t-i onk di vos deûs qui vout fé l'èspéryince...èt s'aler mète dizos l'âbe ? (*lès deûs-ôtes si r'loukèt sins moti*) Damadje !...(*à gas'tî 1*) Dji v's-âreû vol'tî d'mandé ine saqwè...èt dj'âreû mutwèt avu m'rèspòse...

Gas'tî 1 : - Qui volez-ve saveûr ?

Gas'tî 1 : - Li meûs passé,...à dièrin procès d'Assîses,... kimint avez-ve fêt, po-z-aveûr dès rac'sègnemints, divant tot l'monde ?

(I s'tapèt a rîre tos lès treûs)

Gas'tî 2 : - E nosse mèstî, totes lès vrêyes ni sont nin tofér bones a dîre, vos l'sèpez bin, binamé plankèt !

Sinne 16 Lès minmes + Naplèyon + Matieu, Fonsine, Donêye, Mirèye, Olivier, Omér

(Napolèyon inteûre, tot frotant sès mins)

Napol. : - Ah, vos-èstèz dèdja la ! Nos-alans poleûr ataker tot dreût... A quî l'toûr ?

Gas'tî 1 : - Moncheû l'Mayeûr, nos volez-ve bin djâzer di vos prodjets, po vosse viyèdje ?

Napol. : - Avou plêzîr, nos-èstans chal po çoula !... Vos polez veûy qui nos-avans on bê p'tit viyèdje wice qu'i fêt bon dè viker... Seûlemint, chal come ôte pâ, l'ovrèdje mâque... Li seûle intrèprîse qui nos-avans, c'èst l'cârîre mins, po-z-î ariver, i n'a qu'ine sitreûte vôle di tère qui lès camions ni s'î polèt nin minme creûh'ler... Avou l'vôle, li trafic î gangn'rè...èt l'intrèprîse si va-st-acrêhe...

Gas'tî 2 : - Et qu'enn' è-st-i dè mohones èt dè apartumints qui vos promètez dè fé bâti, dè long dèl vôle ?

Napol. : - Vos 'nnè savez dèdja bràmint, dîreût-on ! Alè, ...dji n'vis va nin minti... C'èst vrêye qu'avou l'Consèy, nos-avans l'prodjèt dè fé bâti dè lodjemints po nos-an'ministrés lès pus mâ lotis... Ciètes, ci n'sèrè nin po tot dreût... mins dji promèt' dè fé tot m'possibe po-z-aveûr lès-ôtorizâcions à pus-abèye... èt, insi, poleûr mète lès travôs èn-alèdje...

Fotog. : - S'i-v-plêt, Mayeûr, vis volez-ve bin assîr so l'banc ?... Po lès fotos, ci sèrèût mî...

Napol. : - So l'banc ?... Si vos volez !... *(I s'assît. Li fotografe prind dè fotos ; Napolèyon prind dè pôses)*

Gas'tî 1 : - Et po lès mohones a-z-abate,...lès propriyètères sont-i turtos d'acwèrd ?... N'avez-ve avou nou histou, avou zèls ?

Napol. *(imbarassé)* : - Lès...lès mohones a-z-abate ?...Wice avez-ve situ cwèri çoula ? Quèlès mohones ?

(L'âbe atake a s'kihossî. Matieu, Fonsine, Donêye, Mirèye, Olivier sôrtèt dèl mohone, avou dè banderoles : « L'âbe âs bôurdeûs vout viker » èt « Nos volans mori è nosse mohone ». Omér inteûre mins louke d'â lon)

Turtos : - Bôurdeû !... Fâs djubèt !... Promèteû d'Bon Diu !...Hou !...Hou !...

(Napolèyon, mâ è s'pê, disfêt si col di tch'mîhe...)

Napol. : - Qu'èst-ce qui ça vout dîre ?... Qui v'prind-t-i ?... Vos m'kinohez, portant....
Dji so Napolèyon Matrognârd, vosse mayeûr... Vos sèpez bin qui dji n'f'reû
mây rin po v'displêre... (*tchoûlà*) mins vos l'divez bin comprinde,...mi
fèye va marier l'fi dè propriyètêre dèl cârîre... Dji deû tûzer a lèy ossu... On
père deût fé tot, po mète bin sès-èfants... Adon-pwis,...chal, dj'a on hèctâre
di tèrin qui dj'ennè pou rin fé,...adon qui, cwand l'vôye sèrè fête,...dj'èl pôrè
vinde, come tèrin a bâti !... Tûzez on pô a l'banse qui çoula m'va rapwèrter !
Rètch'rîz-ve so ot'tant d'çances, vos-ôtes ?

(Lès gas'tîs s'riloukèt, si d'mandant qwè. L'âbe si k'hosse pus fwért)

Donêye : - Et nos mohones ?

Lès-ôtes : - Awè , qui volez-ve fé di nos mohones ?

Napol. : - Ci...ci n'èst qui dè s vilès pîres...qu'ont-st-assez viké !

Matieu : - Et nos-ôtes, qu'alans-gne div'ni ?

Napol. : - Vos-ôtes ?... A voste adje, vos v'divez bin rinde conte qui vos n'contez
wêre, a costé di m'prodjèt !... À rés', vos-èstèz vîs assez, po-z-aler a
l'ospice !... Loukîz, dji vou co bin intèrvini, po v's-î fé intrer,...minme si lès
plèces sont tchîres ! (*i cwite l'âbe*) Insi, vos n'pôrez pus dîre qui dji so...
(I s'arèstèye...èt s'rind conte di çou qu'i vint dè dîre. L'âbe s'arèstèye ossi)

Gas'tî 1 : - Merci, Mayeûr ! Asteûre, nos 'nnè sèpans assez !

Gas'tî 2 : - Nos-avans tot çou qu'i fât, po fé on tot bê ârtike...èt dji v's-acèrtinêye qu'i
va fé dè brut !

(I sôrtèt, onk après l'ôte. Napolèyon dimane so plèce, louke l'âbe, adon...)

Napol. : - Ratindez !... Dji bal'téve.... Dji v'va èspliquer...

(I sôrtèye tot corant, podrî lès gas'tîs)

Sinne 17 Fonsine – Matieu – Donêye Omér + lès deûs djônes

(I sôrtèt dè djârdin, tot riyant)

Donêye : - A m'sonlant, li cârîre da nosse mayeûr s'arèstèy'rè la !

Fonsine : - Awè,...nosse bê Napolèyon vint sûr dè viker s'Waterloo !

Matieu : - Vos-alez poleûr rimète vos f'gnèsses è coleûr, Omér !

Donêye : - ...èt, si vos n'avez nin r'piqué dè porès ciste annêye, ni v'tracassez nin,
vos 'nn' ârez da meune !

Omér (*pèneûs*) : - Merci...mins dj'enn' ârè nin dandjî... Dès-omes come li mayeûr ritoumèt tofér so leûs pîs,...vos veûrez !...Il ariv'rè a sès fins...èt mi, dji n'a pus l'fwèce di m'bate...

Matieu : - Qué novèle, don, la ?!... Vos n'alez nin fé çou qu'i dit, sûremint ? Vos-avez co dès bèlès-annêyes a viker !... Nos-alans d'mani è nosse mohone, vis di-dje...èt nos sûrans nosse vôle disqu'à coron... Àtoû di noste âbe, i n'nos pôrè mây pus rin-ariver !... Alè, vinez, nos-alans beûre on bon vêre,...al santé da Napolèyon !

(I rintrèt turtos)

Sinne 18 L'âbe + Tos lès cis dèl mohone

L'âbe : - Al santé da Napolèyon ?!... Et al meune, va, sûremint !... I n'a rin-a fé, lès-omes sont-st-ingrâts... I roûvihèt âhèyemint lès chèrvices qu'on 'lzî rind... Portant, mi, dj'èlzès veû vol'tî èt c'èst bin po çoula qui dji m'va co t'ni l'awête, sacwantès-annêyes... Sét-on mây ?... I-n-a télemint dès boûrdeûs, so l'Tére !

(Lès-ôtes sôrtèt dèl mohone)

Matieu : - A vosse santé, l'âbe !

Turtos : - A vosse santé !

Fin

*Qui n'avans-gne, turtos, in-âbe às boûrdeûs,...divant chake mohone,
divant chake mêr'rèye,... divant tos lès Palàs d'Djustice èt tos lès
Pârlumints dèl Tére !*

Awous' 2

Ajout : « L'âbe às bouârdeûs »

Sinne 7 (bis) Fred – Marco + L'âbe

(Fred èt Marco intrèt, tot loukant podrî zèls, come s'il èstît porsûvous)

Marco : - Dji creû qui nos 'lz' avans sèmé...

Fred : - Qui t'a-t-i pris, dè voleûr haper ine botêye di whisky ?

Marco : - Dj'èsteû télemint binâhe di t'riveûy... qui dj'a volou payî on vêre... mins dji n'aveû pus 'ne clouche...

Fred : - As-s' co îdèye dè passer divant l'djudje ?... T'î as co stu, i-n-a a pon.ne on meûs !

Marco : - Ti pous bin tant djâzer,...mi, dè mons, dji n'a mây hapé mès parints !

Fred : - Kimint l'âreû-se polou fé, t'as stu pus sovint d'vins on hôme, qu'è t'mohone !... A propôs, ça va-t-i mî, avou t'mame ?

Marco : - I-n-a dè bons èt dè mâvas djoûs... Èle n'arive nin a r'trover d'l'ovrèdje èt èle hètche li diâle po l'cowe,...çou qui n'fèt nin mès-afêres !

Fred : - Èt t'père, todi sins novèles ?

Marco : - Mi père ?... Vola deûs-ans qu'î djowe « L'homme invisible »... I parèt qu'î sèreût-st-èl France, an trin dè s'fé rosti à solo,...

(l'âbe si k'hosse)

anfin,... çoula, c'est çou qui m'mame raconte a tot l'monde... Li vrêye, c'est qu'il èst pus vite è l'ombe,... dè costé d'Lantin... èt ènn' a co po 'ne tchoke, divant dè v'ni foû !... Èt twè, t'ès riv'nou po l'bon ?

Fred : - Awè... Come dji m'tinéve keû, on m'a laché... *(l'âbe si k'hosse)*

Marco : - Po l'vrêye ?!...

Fred : - ... anfin, c'est çou qu'dj'a dit a mès parints mins wåde-lu por twè...

Marco : - Qwè,...t'as fritch'té èvôye ?

Fred : - Awè,... dji sèfokéve, mi, la-d'vins...

Marco : - Kimint as-s' fêt ?

Fred : - Dj'a profité d'ine porminåde, avou lès-éducateûrs... So l'tins qu'on prindève on vêre a ine tèrassè, dj'a moussî è café èt dj'a r'ssôrtou po

l'ôte pwète...

Marco : - Èt si t'ès mây ripris ?

Fred : - Dji r'f'rè treûs meûs d'pus', parèt !... Cwand dji so la, dè mons, dji n'a nin a supwèrter lès margayes di mès parints !

Marco : - Dis,... i m'vint ine îdèye...

Fred : - Qwè ?

Marco : - Si nos profitîs qu't'ès la, po r'prinde nos bonès-âbitudes ?

(L'âbe si k'hosse. Fred fruzih)

Fred : - Asteûre ?

Marco : - Poqwè nin ?

Fred : - Dispêche-tu, adon... I m'sonle qui l'tins va candjî... *(Marco s'lîve, droûve li bârîre èt inteûre è djârdin)* Qui fês-s' ?

Marco : - Chal, veûs-se, c'èst l'mohone di deûs vîs paletots... I-n-âreût mutwèt on còp a fé,... d'ot'tant pus' qu'i n'a pèrsonne, po l'moumint...

Fred : - T'ènn' ès sûr ?

Marco : - Awè,... nos v'nans d'lès creûh'ler...

(L'âbe si k'hosse pus fwért èt lét toumer dès souwés glands, so l'tièsse da Fred qui s'rilîve d'on còp, tot loukant d'zeûr lu)

Fred : - Hé... qui s'passe-t-i ?... Fê çou qu'ti vous mins mi, dj'ènnè va... I s'passe dès droles d'afêres, chal... *(i fêt po sôrti)*

Marco : - Wice vas-s' ?... Di qwè as-s' sogne ?... Ci n'èst qu'in-âbe, après tot ...

(i sôrtèt tos lès deûs) (l'âbe si k'hosse, come po rîre)

L'âbe : - Aha, mès galiârd !... Si vos contez qu'on s'ènnè pout prinde ossi âhèyemint, a mès deûs vîs copleûs, vos-avez co dèl vòye a fé !... Dji n'so mutwèt qu'in-âbe... mins dji tin l'ouÿ !...